LA INVESTIGACION LINGÜISTICA Y LA ENSEÑANZA DEL ESPAÑOL

– TEMA PRINCIPAL DE LA PROXIMA ASAMBLEA GENERAL DE LA A. E. P. E. –

En el último número del Boletín, nuestro amigo Jean-Paul Borel publicó un primer artículo sobre las "Investigaciones lingüísticas previas a la confección de material didáctico". Sabemos todos que en las últimas décadas las investigaciones lingüísticas han hecho un progreso enorme. Aunque se trata aquí de métodos de investigación en el análisis y la descripción del idioma y de su funcionamiento, la influencia de la lingüística moderna sobre la enseñanza de idiomas ya es considerable.

En su base está el estructuralismo que, en general, se aparta del estudio histórico de fenómenos lingüísticos aislados que en su conjunto deberían explicar el funcionamiento de la lengua, para descubrir y analizar el cuadro sincrónico del idioma actual con la finalidad de definir los sistemas completos que están en la base de las posibles variedades de un idioma hablado. La segmentación de los elementos constitutivos y su clasificación son las operaciones fundamentales, y de esta clasificación viene su nombre de taxonomía estructural. Sus consecuencias para la enseñanza del español y para la confección de material didáctico son de primera importancia. Las frases modelo que representan las estructuras fundamentales, permiten conseguir en la enseñanza un desarrollo gramatical que respeta la importancia relativa de cada fenómeno lingüístico. Y como las estructuras son introducidas en frases modelo, el alumno no tiene que aprender primero un sistema gramatical completo con una metalengua poco precisa y aplicarlo después en los ejercicios. La aplicación de las estructuras se realiza automáticamente y la memorización de la regla no es una parte independiente del aprendizaje, sino una parte integrante de la comunicación oral que permite al mismo tiempo la asimilación y la fijación de los automatismos lingüísticos necesarios en esta fase del aprendizaje.

BOLETÍN AEPE Nº 4. Franz Josef ZAPP. La investigación lingüística y la enseñanza del español
Centro Virtual Cervantes

La taxonomía estructural ofrece muchas posibilidades para la adquisición de hábitos lingüísticos necesarios para la comunicación oral. Pero como método científico para el estudio del funcionamiento del idioma es muy limitado; sobre todo no explica el carácter dinámico y creativo de la lengua, a saber ¿cómo se pueden formular una cantidad ilimitada de frases correctas con un mecanismo limitado de reglas? Ese es el problema que se plantea la gramática generativa transformacional que intenta reducir las numerosas estructuras a pocos modelos y a algunas reglas de transformación.

La explotación de los resultados científicos de la gramática generativa transformacional para la enseñanza del español será un trabajo didáctico muy difícil como lo demuestran los estudios dedicados a la enseñanza del francés y del inglés. Me felicito de que la A.E.P.E. pueda realizar actualmente este proyecto y evitar así un retraso en nuestros métodos con relación a la enseñanza de los demás idiomas.

Con la publicación de los artículos de nuestro Vicepresidente Jean-Paul Borel queremos preparar con toda la anticipación posible la próxima Asamblea General y dar a cada socio interesado –y esperamos que sean muchos– la posibilidad de participar activamente en el trabajo de investigación y preparación. La presentación y la discusión de los resultados de este proyecto será el tema principal de la próxima Asamblea General. En una primera parte del programa informaremos a nuestros socios sobre el resultado de nuestro trabajo; en una segunda parte, los congresistas tendrán la posibilidad de profundizar en sus conocimientos lingüísticos y continuar los trabajos de investigación, o de dedicarse a otros temas que también forman parte de nuestro trabajo cotidiano de profesores de español.

Antes de terminar, quiero agradecer muy cordialmente a mi amigo Jean-Paul Borel el enorme trabajo que ha hecho hasta ahora preparando nuestra próxima Asamblea General. Al mismo tiempo me es muy grato dar las gracias al "Fonds national suisse de la recherche scientifique" por la subvención que nos ha concedido para adelantar las investigaciones lingüísticas y preparar así dignamente la parte científica de la próxima Asamblea General.

Franz Josef Zapp
Presidente de la A.E.P.E.

BOLETÍN AEPE Nº 4. Franz Josef ZAPP. La investigación lingüística y la enseñanza del español
Centro Virtual Cervantes